



## Мова

Очікується, що мешканці кантону Берн, які не володіють німецькою або французькою мовою, будуть вивчати їх. Володіння мовою — головна умова для успішної інтеграції у суспільство та виходу на робочий ринок.

### Офіційні мови

У Швейцарії є чотири державні мови: німецька, французька, італійська та ретороманська. У кантоні Берн є 2 офіційні мови: німецька та французька.

### Літературна німецька мова / Швейцарський варіант німецької мови

У Швейцарії розмовляють літературною німецькою мовою та швейцарським варіантом німецької мови. У школах, в теле- та радіо-ефірах переважно розмовляють літературною німецькою мовою. На письмі теж використовується літературна німецька мова. Однак під час повсякденного спілкування зазвичай розмовляють на швейцарському варіанті німецької мови. Такий варіант є діалектом німецької мови, але навіть для людей, які чудово володіють німецькою, може бути важко його зрозуміти. Іноземці не повинні одразу розмовляти на швейцарському варіанті німецької мови, однак очікується, що з часом вони навчаться його розуміти. Швейцарців можна попросити розмовляти літературною німецькою мовою.

### Мови та діти

Рекомендовано, щоб діти, які не володіють німецькою або французькою мовою, якомога швидше почали контактувати з німецькомовними або франкомовними дітьми. Для цього ідеально підійдуть ігрові групи або спеціальні заходи для батьків і дітей. Батьки можуть надавати дітям підтримку, багато розмовляючи з ними, прислуховуючись до них і розповідаючи їм історії. З дітьми у таких випадках краще спілкуватися тією мовою, якою вони найкраще володіють та яка буде для них найзрозумілішою.



## Переклади

Зрозуміло, що не всі люди можуть добре говорити німецькою або французькою мовою та розуміти її одразу після прибуття. Однак у житті виникають ситуації, коли треба вміти порозумітися з людьми. Люди, що нещодавно приїхали, просять родичів або знайомих про допомогу з перекладом. Однак для складних, приватних або конфіденційних розмов можуть бути доцільними послуги професійного перекладача. Перекладачі, які знаються на міжкультурній комунікації, спеціалізуються на перекладах, враховуючи особливі культурні аспекти. Різні служби секретарських послуг кантону Берн надають допомогу у розумінні або написанні листів, а також у заповненні бланків.

## Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

[www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/mova](http://www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/mova)